

增修
補註
正續歷代通鑑輯覽

南北朝

〔癸酉〕

梁承聖二年、魏主欽二年、齊天保四年

春正月、魏宇文泰自加都督中外諸軍事

三月、梁武陵王紀伐江陵、魏遣大將軍尉遲迴

尉遲、魏之別部、後以爲氏、迴字薄居羅代人

伐成都以

救之

武陵王紀帥諸軍東下、留蕭撝守成都、梁主甚懼、與魏書曰、子糾親

也、請君討之

左傳語

宇文泰曰、取蜀制梁在茲、一舉諸將咸難之、大將軍尉

遲迴、泰之甥也、獨以爲可克、泰問以方略、迴曰、蜀與中國隔絕、百有餘年

恃其險遠、不虞我至、若以鐵騎兼行襲之、無不克矣、泰乃遣迴自散關

見注

前、伐蜀、至涪水、潼州刺史楊乾運以州降、迴分兵守之、進襲成都、蕭撝嬰

城自守、迴圍之、紀聞有魏兵、遣梁州刺史譙淹還救蜀、迴擊破之、初、紀世

子圓照鎮巴東、啟紀云、侯景未平、荆鎮已爲所破、宜急進討、紀信之、趣兵

東下、及至巴東、知景已平、乃悔、召圓照責之、對曰、侯景雖平、江陵未服、紀

亦以旣稱尊號、不可復爲人下、欲遂東進、將卒日夜思歸、皆以爲宜救根

本、更思後圖、圓照及劉孝勝固言不可、紀從之、遂至西陵、護軍陸法和拒

之于峽口

先是、法和既禽任約、還請梁主曰、侯景平矣、蜀賊將至、請守險以待之、乃引兵屯峽口、及是、紀至、軍勢甚盛、法和築二城于峽口兩岸、運石填江、鐵鎖斷之、梁主拔侯景

故將任約謝答仁于
獄、配兵使助法和、

夏六月梁復以王琳爲湘州刺史陸納降先是王僧辯及蕭循進攻陸納

拔其二城納衆大敗走保長沙僧辯進圍之至是梁主遣使送王琳令說

諭納僧辯使送示之納衆悉拜且泣使謂僧辯曰朝廷若赦王郎乞聽入

城梁主從之納遂降梁主復琳官爵使將長沙兵西援峽口

秋七月梁武陵王紀衆潰梁主殺之及其諸子武陵王紀遣將軍侯劼與

陸法和相拒梁主遣使與紀書許其還蜀專制一方紀不從

梁主復與紀書曰吾年爲一日

之長屬有平亂之功膺此樂推事歸當壁倘遣使乎良所希也如曰不然于此

頻戰不利又聞魏寇深入成都孤危憂懣不知所爲乃遣樂奉業詣江陵

求和奉業啟梁主曰蜀軍乏糧士卒多死危亡可待梁主遂不許其和巴

東民斬峽口城主降于王琳謝答仁任約進攻侯劼破之于是兩岸十四

城俱降紀不獲退順流東下將軍樊猛

字智武、南陽湖陽人

追擊之紀衆大潰赴水死

者八千餘人猛圍而守之梁主密刺猛曰生還不成功也猛遂斬紀及其

幼子圓滿陸法和收圓照兄弟三人送江陵梁主絕紀屬籍

曰鑒發氏

下圓照

等于獄絕其食至嚙臂啖之十二日而死遠近聞而悲之

八月成都降魏以尉遲迴爲益州刺史魏尉遲迴圍成都五旬蕭撝屢戰

皆敗乃請降諸將欲不許迴曰降之則將士全遠人悅攻之則將士傷遠

人懼遂受之吏民皆復其業唯收奴婢及儲積以賞將士軍無私焉魏以

迴爲益州刺史已而魏論迴自劍閣以南得承制封拜迴懷之

九月梁遣王僧辯還建康陳霸先還京口梁主下詔將還建康將軍宗懷

字元懷黃羅漢皆楚人不願移胡僧祐亦以爲不可梁主令朝臣議之會

者五百人梁主曰勸吾去者左袒左袒者過半朱買臣言于梁主曰建康

舊都山陵所在荆鎮邊疆非王者之宅願陛下勿疑以致後悔臣家在荆

州豈不願陛下居此但恐是臣富貴非陛下富貴耳梁主以建康凋殘江

陵全盛意亦安之卒從僧祐等議乃詔王僧辯還鎮建康陳霸先復還京

口

梁以陸法和爲郢州刺史法和爲政不用刑獄專以沙門法及西域幻術

教化部曲數千人已而法和上表自稱司徒梁主怪之僕射王褒曰法和既有道術容或先知梁主乃就拜之王褒字子深儉之曾孫

齊納蕭退鄴陽王于梁不克齊主使郭元建治水軍于合肥將襲建康納

梁湘潭侯退梁主使南豫州刺史侯瑱與戰于東關注見敗之齊師退冬

齊宿預民東方白額以城降梁梁江西州郡皆起兵應之

冬十一月突厥攻柔然齊主擊之遷柔然于馬邑川

注見前

突厥請降

先是

突厥伊利可汗死弟木杆俟斤立

木杆剛勇多智數善用兵鄰國畏之

至是木杆攻柔然柔然

舉國奔齊齊主擊突厥迎納柔然廢其可汗庫提立阿那瓌子菴羅辰為

可汗置之馬邑川給其廩餼繪帛親追突厥突厥請降許之而還自是貢

獻相繼

〔甲戌〕

梁承聖三年魏恭帝元年齊天保五年

春正月齊主擊山胡敗之

齊主討山胡大破之男

子十三以上皆斬女子及幼弱皆賞軍遂平石樓

山名在山西石樓縣東南水經注蒲川水出石樓山即此

石樓絕險自魏世所不能至于是遠近山胡莫不懾服

有都督戰傷其什長不能救齊主命剗其五藏

令九人食之肉及穢惡皆盡自是始為威虐

魏作九命九秩之典

宇文泰始作九命之典以敘內外官爵改流外品為

九秩

內命三公九命三孤八命六卿七命上大夫六命中大夫五命下大夫四命上士三命中士再命下士一命外命諸公九命諸侯八命諸伯七命諸子六命諸男五命公之孤卿四

命侯之孤卿公之大夫三命子男之孤卿侯伯之大夫公之上士再命公之中士侯伯之上士一命公之下士侯伯之中士下士子男之士不命其祿下士一百二十五石中士以上至于上大夫

各倍之上大夫是為四千石卿二分孤三分公四分各益其一公為一萬石其九秩一百二十石八秩至于七秩每二秩六分而下各去其一二秩俱為四十石凡頒祿視年之上下上年頒全中

年頒半下年頒一無年頒具見隋書百官志

魏宇文泰廢其主欽而立齊王廓

文帝第四子，是為恭帝。

復姓拓拔氏。

先是魏尙書元

烈謀殺宇文泰，事覺，泰殺之。魏主有怨言，密謀誅泰。泰諸子皆幼，以諸壻

爲心膂。清河公李基

字仲和，遠之子。

義城公李暉

弼之子。

常山公于翼

字文若，謹之子。

分掌

禁兵。至是，魏主謀泄，泰廢魏主，置之雍州，立其弟齊王廓。去年號稱元年。

復姓拓跋氏。魏初統國三十六，大姓九十九，後多滅絕。泰乃以諸將功高

者爲三十六國。次者爲九十九姓，所將士卒亦改從其姓。

魏遣使如梁。

魏侍中宇文仁恕聘于梁，會齊使者亦至。梁主接仁恕不及。

齊使仁恕歸，以告宇文泰。梁主又請據舊圖定疆境，辭頗不遜。泰由是有

圖江陵之志。梁主嘗聞之，益重其貢獻。魏荊州刺史長孫儉

嵩五世孫。

屢陳攻

取之策。泰徵儉入朝，問以經略。復命還鎮，密爲之備。馬伯符

本梁將，降于魏。

密使

告于梁主，弗之信。

齊主殺其尙書左丞盧斐

字子章，同之子。

李庶

諧之子。

齊中書令魏收

字伯起，建之子。

撰魏

書，頗用愛憎爲褒貶。每謂人曰：「何物小子，敢與魏收作色。」舉之則使升天，

按之則使入地。旣成中書舍人，盧潛、左丞盧斐、李庶皆言其誣罔，不直。收

啟齊主云：「臣旣結怨彊宗，將爲刺客所殺。齊主怒，于是斐、庶皆坐謗史，鞭

二百配甲坊潛亦坐繫獄斐庶死獄中然時人終不服謂之穢史

夏四月魏宇文泰弑其故主欽

五月梁以王琳為廣州刺史廣州刺史蕭勃自以非梁主所授內不自安

啓求入朝梁主徙勃為晉州梁于同安郡置豫州後改曰晉州同安故城在今安徽桐城縣刺史以琳部衆彊盛

又得衆心故使代勃以遠之琳私謂主書廣漢李膺曰琳小人也蒙官拔擢至此今天下未定還琳嶺南如有不虞安得琳力竊揆官意不過疑

琳琳分望有限豈與官爭為帝乎何不以琳為雍州刺史 鎮武寧琳自放兵作田為國樂捍膺然其言而弗敢啓

六月齊冀州刺史段韶伐梁拔宿預先是梁侵齊陳霸先圍廣陵嚴超達

圍涇州梁置今安徽天長縣是侯瑱張彪俱出石梁晉成後周置縣隋省故城在今天長縣杜僧明將兵助東

方白額至是齊冀州刺史段韶討白額留兵圍之而自引兵倍道趣涇州

擊破超達迴趣廣陵霸先解圍走僧明瑱彪等皆還韶至宿預使人說白

額白額出迎執而斬之

秋九月梁主講老子于龍光殿

冬十月魏遣柱國于謹帥師伐梁十一月入江陵十二月執梁主繹殺之

魏遣柱國于謹中山公宇文護字薩保泰兄子大將軍楊忠將兵五萬伐梁問謹曰

為釋計將何如謹曰魏兵漢西還據丹陽上策也退保子城以待援軍中策也難于移動據守

邑居所以知其用下策也武寧太守宗均告魏兵且至領軍胡僧祐黃羅漢曰二國無隙

必應不爾乃復遣侍中王琛使魏去年琛先使魏于謹至樊鄧梁王譽帥衆會之

梁主乃停講戒嚴琛至石梵杜佑曰在沔州沔口上沔州今湖北沔陽縣是馳報羅漢曰境上帖然前

言皆兒戲耳梁主乃復講百官戎服以聽徵王僧辯爲大都督命陳霸先

徙鎮揚州僧辯遣侯瑱帥程靈洗字元濬新安人爲前軍杜僧明帥吳明徹字通昭秦

郡人爲後軍陸法和開魏師至將赴江陵梁主使逆止之曰此自能破賊法和還州聖其城門著衰絰坐葦席終日乃脫之十一月魏軍濟漢于

謹令宇文護楊忠帥精騎先據江津斷東路梁主出城行柵插木爲之周

六十里以將軍胡僧祐僕射王褒分督城東西軍事魏軍至柵下梁主乃

徵王琳爲湘州刺史使引兵入援于謹令築長圍中外遂絕梁主巡城猶

口占爲詩羣臣亦有和者梁主又裂帛爲書趣王僧辯曰吾忍死待公可以至矣胡僧祐等出戰皆敗朱買臣按劍進曰惟斬宗慄黃羅漢可以謝天下

梁主曰曩實吾意宗黃何罪王琳軍至長沙長史裴政請問道先報江陵至百里洲爲謠人所獲

梁王督謂政曰我武皇帝之孫也不可爲爾君乎若從我計貴及子孫不然腰領分矣政詭曰誰

殺之參軍蔡大業諫曰此民望也殺之則荊州不可下矣乃釋之裴政遠之孫蔡大業大寶之

弟魏人百道攻城胡僧祐親當矢石晝夜督戰獎勵將士明行賞罰衆咸

致死所向摧殄魏不得前俄而僧祐中流矢死內外大駭魏悉衆攻柵反

者開西門納魏師梁主退保金城子城諸將皆散梁主乃焚古今圖書十

四萬卷以寶劍擊柱折之歎曰文武之道今夜盡矣命御史中丞王孝祀

作降文

謝答仁諫曰城中兵衆猶強乘間突圍而出賊必驚因而薄之可渡江就任約梁主素不便走馬曰事必無成祇增辱耳答仁求自扶梁主王褒曰答仁侯景之黨豈可信答

仁又請守子城收兵梁主然之褒以爲不可答仁歟血而死于謹徵太子爲質梁主遂白馬梁主使王褒送之于謹以褒善書給之紙筆褒乃書曰柱國常山公家奴王褒

素衣出門警使鐵騎擁之入營囚于烏幔之下十二月魏人殺梁主及太

子元良等于謹收府庫珍寶及宋渾天儀梁銅晷表及諸法物盡俘王公

以下及選百姓男女數萬口爲奴婢分賞三軍小弱者皆殺之

梁主性殘忍魏師圍城獄

中死囚且數千人有司請釋之以充戰士梁主不許悉令梟殺之事未成而城陷性好書晝夜不釋嘗曰我賴于文士愧于武夫及城陷焚書或問何意梁主曰讀書萬卷猶有今日故焚之被害

後警以布袍纏尸葬于津陽門外

魏取襄陽徙梁王警使稱帝于江陵屯兵守之魏立警爲皇帝取雍州之

地而資以荊州延袤三百里又置防主將兵居西城名曰助防實以制警

也初魏師未還警將尹德毅說警曰江東之人塗炭至此咸謂殿下爲之人盡讎也誰與爲國今魏之精銳盡萃于此若殿下爲設享會預伏武士因而斃之分命諸將掩其營壘大殲羣醜俾

無遺類取江陵百姓撫而安之文武羣僚隨材銓授魏人憚息未敢送死王僧辯之徒折簡可至然後朝服濟江入踐皇極卷刻之間大功可立古人云天與不取反受其咎願殿下恢弘遠略勿

懷匹夫之行警曰卿此策非不善也然魏人待我厚若遽爲此人將不食吾餘至是闔城繫虞又失襄陽乃恨不用德毅之言尹德毅天水人正之子

梁王僧辯陳霸先奉晉安王方智

元帝少子承制

〔乙亥〕梁敬帝方智紹泰元年魏恭帝二年齊天保六年後梁中宗宣帝蕭警天定元年凡四國春正月梁王警始稱帝梁王警

卽位改元于江陵賞刑制度並同王者惟上疏于魏則稱臣奉其正朔以
蔡大寶爲侍中尚書令王操字高太爲五兵尚書大寶嚴整有智謀雅
達政事文辭贍速操亦亞之

梁廣州刺史王琳救江陵弗及次于長沙遣兵伐後梁琳將兵北下至蒸

城後漢臨蒸縣故城也隋省入衡陽今湖南衡陽縣聞江陵已陷爲世祖發哀三軍縞素遣別將侯平

帥舟師攻後梁琳屯兵長沙傳檄州郡爲進取之計長沙王韶字德茂及

上游諸將皆推琳爲盟主

齊遣梁貞陽侯淵明還梁稱帝以兵納之

二月梁王方智立是爲敬帝晉安王方智自尋陽入建康卽梁王位時年十三以王

僧辯爲中書監錄尚書事驃騎大將軍都督中外軍事加陳霸先征西大

將軍僧辯居石頭先在京口僧辯推心待之子顗屢諫不聽

夏五月梁王僧辯奉淵明歸建康以梁王方智爲太子先是齊主遣殿中

尚書邢子才詣建康與僧辯書令迎淵明書曰嗣主冲藐未堪負荷彼貞陽侯梁武猶子長沙之嗣以年以望堪保金陵故置

爲梁王卿宜迎接僧辯不從已而淵明至東關注見散騎常侍裴之橫字如岳禦之

敗死僧辯大懼乃出屯姑孰遣使奏啓于淵明定君臣之禮因求以梁王

爲太子淵明許之自采石濟江齊師還淵明入建康望朱雀門而哭道逆者以哭對入卽位以方智爲太子王僧辯爲大司馬陳霸先爲侍中

六月齊人歸郢州于梁魏師之圍江陵也齊主遣清河王岳救之至義陽

江陵已陷岳因進軍臨江梁郢州刺史陸法和以州降

長史王珉從殺之

齊主遣

儀同三司慕容儼

字德清都人

戍之儼始入州王僧辯遣侯瑱攻之奄至城

下儼隨方備禦瑱等攻之不克城中食盡煮草木根葉及鞞皮帶角食之

堅守半歲人無異志至是淵明立命瑱還豫章齊人以地遠難守割以予

梁凡梁民亦還之

秋八月齊以道士爲沙門

齊主以佛道二教不同欲去其一集二家學者

論難于前遂敕道士皆剃髮爲沙門有不從者殺四人乃奉命

九月梁陳霸先殺王僧辯廢淵明冬十月復立方智稱藩于齊王僧辯之

納淵明也陳霸先遣使爭之不從霸先歎曰武帝子孫甚多惟孝元

是年四月

追諡廟號世祖能復讐雪耻其子何罪而忽廢之吾與王公並處託孤之地而王

公一旦改圖外依戎狄援立非次其志欲何爲乎乃密謀襲建康會有告

齊師至者僧辯遣人告霸先使爲備霸先部分將士使徐度侯安都等水

陸俱進人皆以爲將禦齊師不之怪也至石頭安都先帥衆踰北城而入霸先軍入自南門僧辯方視事外白有兵俄而兵自內出僧辯與子顧帥左右苦戰敗走就執霸先曰我有何辜公欲與齊賜討而乃無備如此僧辯曰委公北門何謂無備霸先殺之既而竟無齊兵淵明遜位就邸十月方智卽皇帝位告齊以僧辯陰圖篡逆仍請稱藩于齊封淵明爲建安公梁陳霸先自爲尙書令都督中外諸軍事

梁吳興太守杜龕叛梁遣陳蒨霸先兄道譚子卽陳文帝討之杜龕素恃王僧辯之勢不

禮于陳霸先龕僧辯之婿霸先深怨之及僧辯死龕據吳興以拒霸先義興太

守韋載字德基孫以郡應之僧辯弟僧智爲吳郡太守亦據城拒守先是霸

先將圖僧辯密遣兄子蒨還長城晉縣五代吳越改長興今屬浙江錢塘道立柵以備龕及是蒨至

長城收兵纔數百人龕遣其將杜泰攻之數旬不克而退霸先使周文育

攻義興不利自表東討至義興拔其水柵以書諭韋載載降霸先還建康

使周文育討杜龕裴忌字無畏人攻吳郡忌輕行夜至城下鼓譟薄之僧智

奔吳興忌入據郡明年蒨克吳興獲龕殺之龕勇而無謀嗜酒常醉其將杜泰陰與蒨等通說龕使蒨然之其妻王

氏曰豐隆如此復可和因出私財賞募復擊蒨等破之既而蒨出降龕尙醉未覺遂見殺王氏截髮出家僧智及弟僧愔奔齊

梁譙

今滁縣

秦

今六合縣

刺史徐嗣徽南豫州刺史任約襲建康不克入于石頭以

叛齊遣兵援之敗還嗣徽約奔齊

徐嗣徽從弟嗣先王僧辯之甥也僧辯

死亡就嗣徽嗣徽以州入于齊會陳霸先東討義興嗣徽密結任約將兵

乘虛入建康據石頭游騎至闕下時侯安都杜稜

字雄盛錢塘人

居守安都閉門

示弱下令城中登陴窺賊者斬及夕嗣徽等還安都夜爲戰備將旦嗣徽

等又至安都出戰大破之嗣徽等奔還石頭霸先卷甲還自義興引韋載

與共謀議十一月齊遣兵渡江據姑孰以應嗣徽又遣兵渡糧馬入石頭

城霸先用韋載計

霸先問計于載載曰齊若分兵先據三吳之路略地東境則時事去矣今可急于淮南築城以通東道轉輸分兵絕彼糧路使進無所資則齊將之

首旬日可致霸先從之淮南秦淮之南也秦淮源出潁水縣西北流貫江寧縣城又西北入大江秦時所鑿故名

使侯安都夜燒營船千餘艘

周鐵虎斷齊運輸仍遣載于大航築壘使杜稜守之齊人亦立柵與相拒

使都督蕭軌

北齊書蕭軌事行史闕其傳

將兵屯江北十二月霸先帥諸軍攻嗣徽柵齊

將柳達摩等度淮置陳霸先疾戰燒柵齊兵大敗溺死者以千數嗣徽與

任約引齊兵頓浦口

此秦淮之口非江北浦口也

霸先遣侯安都襲破之嗣徽等單舸脫

走霸先攻石頭城中無水達摩請和且求質子時建康虛弱糧運不繼乃

與齊和以霸先從子曇朗及永嘉王莊

方等之子

等爲質而與齊盟嗣徽約皆

奔齊齊失亡馬使船米不可勝計齊主乃誅柳達摩

齊主殺其清河王岳初齊平秦王高歸彥字仁英高幼孤高祖令清河王

岳養之情禮甚薄歸彥心銜之岳屢將兵立功有威名而性豪侈好酒色

起第城南歸彥譖之言其僭擬齊主惡之齊主納娼婦薛氏有寵既而知

其嘗與岳通益怒使歸彥燭岳殺之久之齊主無故斬薛氏藏首于懷出東山宴飲勸酬始合忽出其首投于階上一座大驚復命

收取對之流涕載尸以出被髮步哭而隨之

魏降其宗室王者為公

突厥滅柔然可汗鄧叔子奔魏突厥取而殺之突厥木杆可汗擊柔然滅

之柔然主鄧叔子收其餘燼奔魏時木杆西破囁噓注見前東走契丹北并

契骨胡三省注即唐之結骨唐書點憂斯古堅昆國或曰結骨威服塞外其地東自遼海西至西海即青海長

萬里南自漠北五六千里皆屬焉木杆恃其彊請盡誅鄧叔子等于魏宇

文泰收叔子以下三千餘人付其使者盡殺之于青門外長安東南霸城門民見門色青因曰青門

即漢召平種瓜處

〔丙子〕梁太平元年魏恭帝三年齊天保七年綱目以後梁為北朝附庸歲首不書年號唯嗣位改元乃書今依之春正月魏初建六官以宇

文泰為大冢宰初宇文泰以漢魏官繁令蘇綽及尙書令盧辯字景先依

周禮定六官至是行之以泰爲太師太冢宰李弼爲太傅大司徒趙貴爲太保大宗伯獨孤信爲大司馬于謹爲大司寇侯莫陳崇爲大司空自餘百官皆倣周禮

梁遣兵擊侯瑱于湓城江州刺史侯瑱本事王僧辯擁兵據豫章及江州

不附陳霸先霸先使周文育將兵擊湓城又遣侯安都周鐵虎立柵于梁

山以備之

已而瑱爲王琳將侯平所敗霸先使記室蔡景歷字茂世濟陽考城人乃詣闕歸罪霸先以爲司空

三月齊儀同三司蕭軌侵梁次于蕪湖齊遣蕭軌等與任約徐嗣徽合兵

十萬侵梁出柵口

折江之口注見前

向梁山

即天門山注亦見前

陳霸先帳內盪主

主勇士以突盪敵入者黃

叢逆擊破之齊師退保蕪湖

夏五月梁建安公淵明卒六月陳霸先及齊師戰敗之殺蕭軌及徐嗣徽

齊人召建康公淵明詐許退師陳霸先具舟送之會其病卒齊兵遂至秣

陵陳霸先令周文育與徐度杜稜禦之齊人跨淮立橋柵度兵自方山

見注

前進及兒塘

在江寧縣東南

建康震駭霸先拒嗣徽等于白城

即白下城注見前

適與文育會

將戰風急霸先曰兵不逆風文育曰事急矣何用古法抽檣上馬先進衆

軍從之風亦尋轉安都帥十二騎突嗣徽陳破之六月齊兵至幕府山

江在

寧縣、西北、與地紀勝、晉元帝、霸先遣別將擊其糧、運盡獲之、齊兵殺馬驢以食、渡江、王源、建、蘇府其上、因名、

轉至玄武湖

注見前

西北連日大雨平地水丈餘晝夜坐立泥中懸鬲以爨

而臺中及潮溝

在江寧縣西吳時鑿引潮以抵秦淮故名

北路燥梁軍每得番易然四方糧運不

至士卒皆饑疲會陳舊饋米三千斛鴨千頭霸先命炊米煮鴨裹以荷葉

未明蓐食出幕府山與吳明徹等首尾齊舉縱兵大戰侯安都自白下引

兵橫出其後齊師大潰死者不可勝計禽徐嗣徽斬以徇追奔至于臨沂

晉僑置屬南琅邪郡故城在今句容縣北諸軍相次克捷虜蕭軌等斬之齊軍士縛荻筏以濟溺死

甚多惟任約王僧愔得免

梁軍士以賞俘買酒一人裁得一醉齊人聞蕭軌等被殺亦殺陳曇朗

梁王琳遣使奉表于魏于齊

侯平頻破後梁軍以王琳兵威不振不受指

麾琳遣將討之平收其衆奔江州侯瑱與結爲兄弟琳軍勢益衰遣使奉

表于齊江陵之陷琳妻子沒于魏琳又獻款于魏以求之亦稱臣于梁

秋七月梁陳霸先自爲司徒揚州刺史進爵長城公

九月梁陳霸先自爲丞相錄尚書事

魏及突厥襲吐谷渾敗之

突厥木杆可汗假道于涼州以襲吐谷渾魏字

文泰使涼州刺史史寧

字永和建康袁氏人

帥騎隨之吐谷渾奔南山木杆將追之寧

曰樹敦吐谷渾所都故城在今甘肅西寧縣邊外曼頭山北賀真與樹敦相近二城吐谷渾之巢穴也拔其本

根餘衆自敗木杆從之與寧分道破二城復與會于青海注見前歎寧勇決

贈遺甚厚明年吐谷渾寇涼鄯河三州秦州都督遣渭州刺史于翼赴援翼曰攻取非夷俗所長寇來不過鈔掠耳掠無所獲勢將自走數日問至果如其言

冬十月魏太師大冢宰安定公宇文泰卒書法與高歡同例說見前世子覺泰第三子後代魏爲周愍帝嗣

泰北巡渡河還至牽屯山注即雞頭山見前而病驛召中山公護至涇州謂曰吾

諸子皆幼外寇方彊天下之事屬之于汝宜努力以成吾志遂卒泰能豪

得其力用性好質素不尙虛飾明達政事崇儒好古凡所施設皆倣三代而爲之及卒諡曰文公世子覺嗣位十五年爲太師柱國大冢

宰安定公出鎮同州護名素位卑及是輔政羣公莫服護問計于大司寇于謹謹曰今日之事謹必以死爭之若對衆定策公必不得讓矣明日會議謹曰昔

帝室傾危非安定公無復今日一旦違世嗣子雖幼中山公親其兄子兼受顧託軍國之事理須歸之辭色抗厲衆皆悚動謹素與泰等夷護常拜之至是謹起再拜羣公亦拜于是衆議始定

同州西魏置今爲陝西大荔縣等後地胡三省曰宇文泰輔政常居此以其扼關河齊人後軼所必由也

齊併省州縣 齊主詔以魏末豪傑糾合鄉部因緣請託各立州郡公私煩

費丁口減于疇日守令倍于昔時于是併省三州一百五十三部五百八

十九縣三鎮三十六戍

十二月魏宇文覺自爲周公

齊築長城 先是齊自黃櫨嶺在今山西離石縣西北起長城北至社平戍在今山西左雲縣境